

DIN EN ISO 8442-2



ICS 67.250; 97.040.60

Ersatz für
DIN EN ISO 8442-2:1998-03 und
DIN EN ISO 8442-2
Berichtigung 1:2006-09

**Werkstoffe und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln –
Schneidwaren und Tafelgeräte –
Teil 2: Anforderungen für versilberte und nichtrostende Essbestecke
(ISO 8442-2:1997);
Deutsche Fassung EN ISO 8442-2:1997 + AC:2006**

Materials and articles in contact with foodstuffs –
Cutlery and table holloware –

Part 2: Requirements for stainless steel and silver-plated cutlery (ISO 8442-2:1997);
German version EN ISO 8442-2:1997 + AC:2006

Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires –
Coutellerie et orfèvrerie de table –

Partie 2: Exigences relatives à la coutellerie et aux couverts en acier inoxydable et en métal
argenté (ISO 8442-2:1997);
Version allemande EN ISO 8442-2:1997 + AC:2006

Gesamtumfang 28 Seiten

DIN-Normenausschuss Eisen-, Blech- und Metallwaren (NAEBM)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 8442-2:1997) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 194 „Bedarfsgegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln“ dessen Sekretariat vom BSI (Vereinigtes Königreich) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 186 „Cutlery and table and decorative metal hollow-ware“ (Sekretariat BSI; Vereinigtes Königreich), erarbeitet.

Grundlage dieser Arbeiten bildeten die im ISO/TC186 erarbeiteten Festlegungen in ISO 8442:1988.

Das zuständige deutsche Gremium ist der Arbeitskreis NA 020-00-10-03 AK „Schneidwaren, Bestecke und verwandte Erzeugnisse“ im DIN-Normenausschuss Eisen-, Blech- und Metallwaren (NAEBM), der auch die Deutsche Fassung erstellt hat.

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 1463	siehe	DIN EN ISO 1463
ISO 2177	siehe	DIN EN ISO 2177
ISO 3497	siehe	DIN EN ISO 3497
ISO 3543	siehe	DIN EN ISO 3543
ISO 6508	siehe	DIN EN ISO 6508 (alle Teile)

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN [und/oder die DKE] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 8442-2:1998-03 und DIN EN ISO 8442-2 Berichtigung 1:2006-09 wurden folgende Korrekturen vorgenommen:

- a) die Berichtigung 1 wurde eingearbeitet, der Beginn und das Ende des hinzugefügten oder geänderten Textes wird im Text durch die Textmarkierungen **AC** **AC** angezeigt;
- b) im Vorwort wurde die Liste der bereits erschienenen und vorgesehenen Teile der Normenreihe DIN EN ISO 8442 vervollständigt;
- c) der Unterabschnitt 4.2.3 wurde aufgenommen;
- d) der Unterabschnitt 5.2.3 wurde ersetzt;
- e) in 5.4 und 6.3 wurde jeweils der 1. Absatz ersetzt;
- f) 7.1c) wurde ersetzt;
- g) in A.3.2 wurde im 2. Satz die Temperaturangabe berichtigt;
- h) in B.3.1 wurde der 1. Satz ersetzt;
- i) die Legende zum Bild C.1 wurde ersetzt;
- j) in C.5 wurde der 1. Satz ersetzt;
- k) im Anhang D wurden zum Bild D.1 der Titel sowie die Legende zu 2 und 3 ersetzt;
- l) im Anhang G wurde der Titel der Richtlinie EG 90/128 korrigiert.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 8442-2: 1998-03

DIN EN ISO 8442-2 Berichtigung 1: 2006-09

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 1463, *Metall- und Oxidschichten — Schichtdickenmessung — Mikroskopisches Verfahren*

DIN EN ISO 2177, *Metallische Überzüge — Schichtdickenmessung — Coulometrisches Verfahren durch anodisches Ablösen*

DIN EN ISO 3497, *Metallische Schichten — Schichtdickenmessung — Röntgenfluoreszenz-Verfahren*

DIN EN ISO 3543, *Metallische und nichtmetallische Schichten — Dickenmessung — Betarückstreu-Verfahren*

DIN EN ISO 6508 (alle Teile), *Metallische Werkstoffe — Härteprüfung nach Rockwell*

DIN EN 10088-1:1995, *Nichtrostende Stähle — Teil 1: Verzeichnis der nichtrostenden Stähle*, Deutsche Fassung EN 10088-1:1995

Werkstoffe und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln —
Schneidwaren und Tafelgeräte —
Teil 2: Anforderungen für versilberte
und nichtrostende Essbestecke
(ISO 8442-2:1997)

Materials and articles in contact with foodstuffs —
Cutlery and table holloware —
Part 2: Requirements for stainless steel
and silver-plated cutlery
(ISO 8442-2:1997)

Matériaux et objets en contact avec
les denrées alimentaires —
Coutellerie et orfèvrerie de table —
Partie 2: Exigences relatives à la coutellerie
et aux couverts en acier inoxydable et en métal argenté
(ISO 8442-2:1997)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 11. Oktober 1997 angenommen.

Die Berichtigung tritt am 21. Juni 2006 in Kraft.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

© 2006 CEN Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. Nr. EN ISO 8442-2:1997 + AC:2006 D

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung	4
1 Anwendungsbereich.....	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Definitionen.....	5
4 Werkstoffe.....	6
5 Konstruktiver Aufbau	7
6 Versilberte Essbestecke	8
7 Gebrauchsanforderungen	9
8 Kennzeichnung und Etikettierung	11
Anhang A (normativ) Prüfverfahren zur Messung der durchschnittlichen Schichtdicke von Silberüberzügen.....	12
Anhang B (normativ) Schlegel-Methode zur Bestimmung der Oberfläche	14
Anhang C (normativ) Prüfverfahren der Korrosionsbeständigkeit von unbeschichteten Edelstahlbestecken	17
Anhang D (normativ) Prüfverfahren der Biegefestigkeit von Messerklingen aus nichtrostendem martensitischem Stahl und von Tranchiergabeln	20
Anhang E (normativ) Prüfverfahren der Haftfähigkeit von Silberüberzügen	22
Anhang F (informativ) A-Abweichungen	23
Anhang G (informativ) Literaturhinweise.....	24

Vorwort

Der Text der EN ISO 8442-2:1997 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 194 „Bedarfsgegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln“, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 186 „Cutlery and table and decorative metal hollow-ware“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 1998 zurückgezogen werden.

EN ISO 8442 besteht aus den folgenden Teilen:

Teil 1: Anforderungen für Schneidwaren zur Zubereitung von Speisen

Teil 2: Anforderungen für versilberte und nichtrostende Essbestecke

Teil 3: Anforderungen für versilberte Tafelgeräte und dekorative Hohlwaren

Teil 4: Anforderungen für vergoldete Bestecke

Weitere Teile mit nachstehenden Titeln sind vorgeschlagen:

Teil 5: Spezifikation für Schneidfähigkeitsprüfung

Teil 6: Lackierte leicht versilberte Tafelgeräte und dekorative Hohlwaren

Teil 7: Spezifikation für Essbestecke aus Edelmetallen und deren Legierungen, insbesondere Silberbestecke

Teil 8: Spezifikation für echtsilberne Tafelgeräte und dekorative Hohlwaren

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und Vereinigtes Königreich.

Einleitung

Diese Norm beruht auf ISO 8442 und betrifft Gebrauchsanforderungen. Sie enthält keine Anforderungen zur Gestaltung, Größe, Endzustand, Flexibilität der Klinge oder ähnlicher Eigenschaften, die Gegenstand der persönlichen Auswahl sind oder die vom Käufer am Verkaufspunkt leicht festgestellt werden können. In dieser Norm ist die Dicke des Silberüberzuges für jedes einzelne Stück festgelegt im Gegensatz zu traditionellen Verfahren, die sich auf einen Durchschnitt von 12 oder 24 Stück beziehen, bei denen einzelne Stücke eine bedeutend geringere Dicke des Silberüberzuges aufweisen können.

Weiterhin wird auf die Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft bezüglich der Werkstoffe und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln verwiesen, im Einzelnen die Richtlinien EG 89/109 und EG 90/128.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm legt die Werkstoff- und Gebrauchsanforderungen sowie Prüfverfahren für Essbestecke (Messer, Gabeln, Löffel, Serviersets, Schöpflöffel, Kinderbestecke und andere Servierbestecke) fest.

Die Norm ist für Bestecke aus nichtrostendem Stahl und versilbertem Neusilber (Kupfer-Nickel-Zink-Legierung) oder versilbertem nichtrostendem Stahl anwendbar. Sie gilt nicht für Bestecke ganz aus Edelmetall, Aluminium, unlegiertem Stahl oder für Bestecke, die vollständig aus Neusilber bestehen oder vergoldet oder verchromt sind.

Für versilberte Essbestecke sind drei Mindestschichtdicken von Silber festgelegt.

2 Normative Verweisungen

Diese Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe oder in Bezug genommene Publikation.

ISO 1463, *Metallic and oxide coatings — Measurement of coating thickness — Microscopical method*

ISO 2177, *Metallic coatings — Measurement of coating thickness — Coulometric method by anodic dissolution*

ISO 3497, *Metallic coatings — Measurement of coating thickness — X-ray spectrometric methods*

ISO 3543, *Metallic and non-metallic coatings — Measurement of coating thickness — Beta backscatter method*

ISO 4481:1977, *Cutlery and flatware — Nomenclature*

ISO 6508:1986, *Metallic materials — Hardness test — Rockwell test (Scales A-B-C-D-E-F-G-H-K)*

3 Definitionen

Bei der Anwendung dieser Norm gelten die Definitionen nach ISO 4481:1977 zusammen mit den nachfolgenden Definitionen.

3.1

Artikel für regelmäßigen Gebrauch

Artikel von Bestecken, die regelmäßig am Tisch benutzt werden und die in ISO 4481:1977 genannt sind, wie Kaffee- oder Teelöffel, Suppenlöffel, Dessertlöffel, Menülöffel, Tafellöffel, Dessertgabel, Menügabel, Fischgabel, Tafelgabel, Dessertmesser, Menümesser, Fischmesser und Tafelmesser

3.2

Artikel für seltenen Gebrauch

Artikel von Bestecken, die in ISO 4481:1977 genannt sind, aber nicht unter 3.1 fallen, und die selten am Tisch benutzt werden

3.3

wichtige Oberflächen

Teile vom Besteck, die beim Auflegen auf eine ebene, horizontale Oberfläche mit dieser in Berührung kommen; bei Löffeln, Gabeln und Schöpflöffeln ist dies die konkave Seite, d.h. ihre Höhlungen und Gabelzinken weisen nach oben; bei den Messern werden beide Seiten als wichtige Oberflächen betrachtet